

中國宗教歷史文獻集成編纂委員會編纂

黃山書社

東傳福音

中國宗教歷史文獻集成之三

東傳福音

中國宗教歷史文獻集成編纂委員會編纂

東傳福音

第二十三冊

黃山書社

图书在版编目(CIP)数据

中国宗教历史文献集成. 73, 东传福音/周燮藩主编;王美秀分卷主编. - 合肥:黄山书社, 2005. 10
ISBN 7-80707-295-4

I. 中… II. ①周…②王… III. ①宗教-史籍-中国②基督教-文献 IV. ①B929.2②B97

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 117268 号

東傳福音第二十三冊目次

路德改教紀略

林樂知編
廣學會民國再版鉛印本

一

天國偉人

謝洪賚編
清光緒三十三年上海商務印書館鉛印本

四六

名牧遺徵

謝洪賚編
中華基督教青年會全國協會民國鉛印本

六四

許牧師信效錄

許揚美著
上海華美書局民國活字本

九〇

謝洪賚先生紀念冊

中華基督教全國青年會全國協會編
民國活字本

一三一

胡約翰福建傳道記

寶琳德潤著
廣學會民國活字本

一六五

索教士庚子遇難記

索行年著 司米德譯 柴連復重編
中國基督教書會民國鉛印本

一九一

中華最早的布道者梁發

麥湛恩著 胡簪雲譯述
廣學會民國鉛印本

二一一

楊格非牧師傳略

紀立生著 夏貴三筆述
廣學會民國鉛印本

二五四

馬禮遜小傳

清潔理著 費佩德 楊蔭瀏譯述
廣學會民國鉛印本

二六八

孟公曉墀百年經過史
孟繼光編輯
協和印書局民國刻本
.....三一五

師達能夫婦功成傳
戴存義夫人著 吳久舒譯
廣學會民國鉛印本
.....三八六

施約瑟主教傳
參雅各著 魏希本譯
中華聖公會書籍委員會民國鉛印本
.....四四六

信心的十二英雄
基督教中華教會少年團聯會編
美華浸會書局民國鉛印本
.....五〇七

約翰衛斯力傳
林輔華編 馮雪冰譯
廣學會民國鉛印本
.....五三〇

張亦鏡生平
姜建邦編著
中華浸會書局民國鉛印本
.....五九〇

馬丁路德的事迹
中華浸會少年團聯會編輯部
浸會書局民國鉛印本
.....六一四

五十年來
王明道
靈食季刊社現代鉛印本
.....六四八

林樂知編

廣學會民國再版鉛印本

路德改教紀略



我今孤立於此無他求
但求上帝保護亞孟

路得改教紀略目錄

第一章 總引大綱

第二章 未改正前教務情形

第三章 路得早歲情形

第四章 在安福德讀書情形

第五章 路得為修道士情形

第六章 在韋登盤時情形

第七章 游羅馬情形

第八章 改教之始基

第九章 教皇赦罪之事

第十章 辯駁大赦之非

第十一章 在羅馬受敵情形

路得改教紀略 目錄

第十二章 在奧斯登器認情形

第十三章 教皇施勸情形

第十四章 焚燬教皇詔旨情形

第十五章 完墨斯大會情形

第十六章 在槐盤堡情形

第十七章 回韋登盤情形

第十八章 路得娶妻家境

第十九章 新教定立情形

第二十章 路得臨死情形

第二十一章 路得品行功夫

第二十二章 印度兩宜維新

第二十三章 振興維新之法

路得改教紀畧

第一章 總引大綱

這本書起初是印行在印度國，意思是要用歐洲維新改教的路得作東方各國維新人的榜樣。東方如今的政教風俗，與泰西當初的情形相仿。各方未曾通商的時候，東西並無往來，各信各的教，各隨各的俗，毫無疑意。及至彼此通商之後，於是泰西各國改教的文明，風俗的純樸，規矩的美備，漸漸顯在人的面前，這纔知道人家的長處，自己的短處；從此各人就生了一種奮勉前進的心。到如今東方各國一切明理的人，沒有不因為自己本國的政教風俗腐敗嘆息，並覺着有不能改良的。就如同已經坍倒的房屋，沒有法子修理，必須重新再造一樣。

路得生在四百多年以前，乃是日耳曼部落中薩克森邦的修道士。他因為看見羅馬教法愈傳愈亂，愈與基督教的真道相離，於是出頭，奮不顧身的與羅馬全教會的人相持，創論

路得改教紀畧 第一章 路得改教紀畧 第一章

二

改正羅馬的教法和復興基督本教的新說。他經歷了千辛萬苦，百折不回，勇往直前，至終能拒絕舊教，改立新教，成為千古維新的大偉人，並成為今日耶穌教會的始祖。自古至今泰西維新的大事蹟，當推路得改教的事為第一。因為路得所成的功，與世道人心大有益處，可以說是基督降生後惟一的大功；無怪古今各國的人都有口皆碑，互相稱道。古來世事的變遷，大概關於國政或國會的居多。至於路得當日改教維新的事，乃是關係世人的道德，民生的教化，使人去虛假尚誠實，離污穢成聖潔，修明聖經的實訓，規復基督的教法，都是藉着路得變教的大功而成。東方各國的人民已經被舊教舊俗細綁很久，沒有改革的盼望，幸而有路得出來，提倡維新，各人照自己所知道的文明，自新新人，這樣路得當日維新的功績，必能再見於今世。

現今天下所傳的基督教共分三種：一是希臘教，就是當初的東羅馬教。一是羅馬教，就是當初的西羅馬教，也就是如今在中國所傳的天主教。一是改正教，西國話是波羅特士坦教。謠出來就是當着衆人明明的拒絕，不承認羅馬教的意思。這個就是路得當日所改

的新教，也就是如今在中國所傳的耶穌教。

看這本書所記載的，就可以知道改正教，就是耶穌教的來歷，也可以知道改正教與羅馬教，就是天主教的分別。兩教分別的地方，條目很多，總計大要緊的意思來，可以分成幾樣，記在下面：

一論得救的道理。羅馬教說藉着功勞得救。改正教說仗着信心得救。主張前一個說法的，想我們謹守耶穌的遺訓，就應當行善立功，藉着得救。若單靠一個信字，是得救之道，豈不要攔阻人的善心麼？主張後一個說法的，以為我們所說的信就得救，乃是本乎聖經。並不是說得救單靠信心，乃是因為信乃稱義的根本，成聖的源頭，萬善的起點；人若真能信主，自然就要生出善心，不但自己行善，也必要勸人行善。善功不過是信主的證據，若單靠自己的善功，使那行善的心，並不是由於信主發生，這樣的善心怎能長久不變呢？

一是赦罪的道理。羅馬教說靠教皇赦罪。改正教說靠主赦罪。主張前一個說法的，說耶

路得改教紀畧 第一章 路得改教紀畧 第一章

三

穌當日派使徒傳教，特賜赦罪的權柄。約翰三十二。因此凡是主教都有赦罪的權柄，何況為教皇的呢？主張後一個說法的，說惟獨上帝纔有赦罪的權柄，世人怎能僭妄行使那樣的權柄呢？惟獨耶穌纔有贖罪的恩典，世人怎能自贖呢？若單靠告解認罪，克己受苦，禁食自責，捐錢贖罪，以為是赦罪之道，豈不是妄奪上帝的權柄，辜負耶穌的恩典麼？此外對於聖經也有大不同的一端，羅馬教不許人讀聖經。改正教勸人常讀聖經。不許讀聖經的，以為聖經中的道理深奧難測，平常人讀了，容易誤解，差之毫釐，謬以千里，未免無益反而有害，因此不如不許人讀。若使衆人專聽教皇的諭旨，主教的訓詞，令人有所遵從，可以不致於為聖經所誤。勸讀聖經的人，以為聖經乃是世人的光。讀了可以令人心裏更加明透，事事可以按聖經的教訓定規可作與不可作，就不致於誤入歧途。以上這幾件，乃是兩教分別的大根本。至於其餘一切聖事的不同，教規的出入，都是這幾件的枝葉。讀這本書的，既然明白兩教分別的起源，於是就可以辨別真假，擇善而從，不善則改，是所甚盼。

從來去舊更新，必要經過多少險阻。古時人過去的事，可以作後來的鑑戒。何況東方各國，幾千年牢不可破的敗俗，要一旦革除，守舊黨人必要竭力阻止，乃是一定的事。凡維新的人，必須效法路得是非已經分明，就可以先從本身作起，然後推及別人。凡事遇難能忍，立志堅固不搖。凡關於真理的事，靠主的力量一定可以成功。

所以今日維新的人，當先考查舊政舊教舊俗是可行的不是，用真道作準則，合乎道的保存，不合乎道的改革。東方各國也如同西方各國，西方有位路得，東方就沒有路得麼？主說看果子可以知道樹，試看自路得改教以來，這四百多年之內，泰西各國的情形，就可以見出維新乃是一天也不可以緩的事。

路得所改的教，自日耳曼各邦起頭，漸漸推廣，遍及天下萬國。最盛行的德國^{日耳曼各邦}，英國，美國等，國勢都是蒸蒸日上，人民得享自由的快樂。惟有意大利，西班牙，法蘭西，奧斯馬加等國到現在還沒改，仍是羅馬教法為國教。至於其中奉改正教的人，雖然有明理的看出羅馬教法必須修改，却因為顧情羅馬教的名，一遇見險阻，就停止不動

路得改教紀略 第一章 路得改教紀略 第二章

五

；因此直到如今也還沒有改革的希望。不曉得甚麼時候各國都有像路得那樣的人，出來提倡維新！

按這本書所論的乃是基督教分為羅馬與耶穌兩教的源頭。基督教盛行在羅馬，各國因為羅馬的緣故，也就信奉基督教。但是世人漸漸只知道是羅馬教，却失了原來基督教的真意。路得所改的教，乃是用聖經作標準，恢復基督教的本意，脫離羅馬教的範圍。其實羅馬教的人，也有很多明白道理的。就看見他們那佈施施捨的行為，也可以說是人所不能及的。不同的，就是羅馬教認行善積功是得救之道，耶穌教認赦罪報恩是得救之道。靠一己的善功的，幾乎認行善乃是買救的代價。至於有受勞苦擔重担的心，信靠耶穌贖罪的人，以為行善乃是為報恩，存一個為善最樂的心。兩教的人因此常有意見不和的事。羅馬教不肯釋放世人，為的是固持他的權柄。所以凡羅馬教的國，如同法意西^{阿班}與等，他們的人民也沒有受釋放得自由的快樂。耶穌教最講釋放世人，使人自由。所以凡耶穌教的國，如同英美德等，他們的人民多得自由，有所作

為，使國勢振興。近年來法國人也願意脫離羅馬教的綑綁，創修改教法的事。大有若不將以前的教規大加修改，惟有在法國另立新教，決不再奉羅馬教法的形勢；這個事雖然還沒成功，也可見人心已經轉移。奧國的人民也有起來議論改教的事。因此更可信將來全球各國，必要都有改教的一天。如今這本書讀成漢文，也是願意中國人讀了，曉得教道乃是萬事的根本，維新當以教道為始。路得的為人既可為印度取法，也必可為中國取法。林樂知謹誌。

第二章 未改正前教務情形

當初基督教傳到歐洲，聖經也隨着傳去。不過當時世界印書的法子還沒發明，所以聖經也未能通行。因此信奉基督教的雖多，得讀聖經的很少。講求教理的，只憑教師口傳，並沒有書籍可以參證。識字的講給不識字的，讀聖經的講給沒見過聖經的，其中自然難免有誤會的地方。誤會的地方漸多，於是教中人的行為離着聖經漸遠。再者教道愈傳愈

路得改教紀略 第二章 路得改教紀略 第二章

七

廣，其中誤會的地方也愈來愈多。後來又有別教的人，沒完全脫棄他們的舊俗，就入了基督教；還有惡人假冒為善的入了基督教，甚至有為求名圖利入基督教的。起初不過得入世的讚美尊榮，後來漸至妄奪國家的利祿爵位。於是主教執事等等的位，被衆人認為得利求名的源頭，竟有賄賂鑽營求着要得的。

自從始祖亞當違背上帝的命令，毀壞生人的本體，變善為惡，得不着永生，上帝哀憐世人的心，就一天比一天加增，應許世人將來要差他的兒子到世上來，救贖世人。這樣的話載在舊約聖經裏，並且已經在一千九百多年前應驗了。新約聖經乃是救主的福音，裏邊載着基督一生的聖蹟奇事。使徒行傳乃是基督教初行時的紀錄。保羅的書信裏所說的都是基督教人當盡當行的本分。總而言之，全部聖經實在有範圍天下後世的能力，為人所不可背棄的寶書。

基督降生，正在羅馬國勢最盛的時候，也就是拜偶像之風大興的時候。基督的教法是敬奉獨一真神，禁止跪拜偶像。因此羅馬國君臣上下都拿起這害信教的人。紀元後三百年

之間，基督教爲道受難的不下萬人。基督教人不用勢力敵他們，乃是用忍耐敵他們。這追愈利害，教會愈興盛。義人所流的血，變成了教會的種籽。當時教會裏的人十分潔淨，絕沒有惡人惡俗參雜其中。緣故就是因爲教會受世人的迫害，凡入教會的，立時就要受危險禍害，所以惡人不願意附和。後來基督教用善義感人，竟愈傳愈廣，信從的漸多，連羅馬的大臣之中，也有了信奉基督教的人。紀元後三百三十三年，羅馬皇帝康士坦丁竟降旨，將以前苛待基督教人的條例，一概刪除。嗣後無論何教，全行釋放，任人信教自由。皇帝又當着衆人親自受洗，大宜聖教。這乃是基督教在羅馬大興，絕好的機會，也就是基督教在羅馬大變，絕大的發端。

從前基督教的人，大都是誠心愛主，敬虔信道，不貪名利，不怕強暴的，所以能守道不變，至死不屈，沒有一個不足增教會的榮光的。如同大使徒彼得保羅等，都不過是貧寒的教師，自食其力，起初並沒人捐錢幫助他們。後來自從皇帝受洗入教，朝野上下大大激動，都願意混入基督教會，遂他們那沽名釣譽的私心，於是教會中從此人品日雜，倚

路得改教紀略 第二章

路得改教紀略 第二章

勢憑權的，得逞他們的素志。主教有如大臣，每年可得大俸。總主教儼似親王，任意建造府第。後來又推尊羅馬總主教爲管理教務的教皇，釐定教會的法制。從此教皇的威權，就及於所有的基督教徒；這時候教會的光景與從前就大不相同了。

羅馬國勢強盛，雄踞歐亞非三洲。各國的政教號令，都以羅馬爲依歸。因此羅馬城就成了天下政教發出的原點。保羅初傳基督教，必先至羅馬，就爲的是要提綱挈領。至於羅馬城的總主教得稱爲教皇，乃是因爲他駐在京都，靠近皇帝左右，各方的主教都尊崇他。於是總主教漸漸自大，以爲禮當受這樣的尊崇，自認是替基督行事，執掌天堂地獄的全權。

後來羅馬國勢雖微，教權仍舊未衰，凡奉羅馬教的國度，沒有不聽教皇的命的。有要見教皇的，必須跪爬到他脚前，恭敬舐他的脚指，纔可以表明虔誠的信心。後來漸漸干預朝政，規定管理羅馬世務的大權，廣佔地土，侵奪王權。甚至教皇騎馬，各國帝王甘願爲他執鞭認轡，雖侵佔各國的土地人民，也沒人敢出來抗爭。教皇這樣攬作威福，實在

大背基督教謙遜的聖德，顯見違反天國自卑的主旨，又何怪教中人的行爲乖謬呢？

不但如此。論到得救的道理，按聖經說是信就可以得救，是由於上帝的恩賜。羅馬教說積功可以得救，凡有罪的都當向主教認罪求饒，受苦克己，禁食自責，祈求赦罪；教皇於是施行寬大赦的新法，凡有罪不願受罰的，可以捐錢贖罪。獨立捐教的局所，定出各種捐規，沒有罪不可赦，沒有一種赦沒有價錢。雖然當日也有人明辯駁這事非理的，無奈教皇利心太重，至終著成定例。論到贖罪的事，教主所成的大功，已經有餘。一滴血就足以救人，所餘的血教天下萬世，也用之不盡。再者就是古時爲道殉難的聖徒所流的血，也不但爲自己有益，更有餘血可以救別人。羅馬教以爲這樣的餘血，都歸世上的教皇執掌，所以教皇有權可以赦免人。凡向教皇求赦免的，教皇可以借教主和諸聖徒的血赦免他們。自從這個說法發出，信從的愈來愈多。於是教皇所立寬大赦的捐局，竟成了大宗的商務，教皇坐享其利。

以後教皇又創出一個煉獄的說法。起點是早前在埃及亞力山大城有幾個理學師，創論煉

路得改教紀略 第二章

路得改教紀略 第二章

火滅罪的法說，說人的罪，一經煉火，立即消滅。教皇聽見這個說法，很是信服，於是下令，使衆人都信服這個說法。說凡人死後，必須經過煉火，可以將生前一切沒赦的罪煉去，以後纔能再升天堂。後來又印出各種煉獄圖說，散佈全國，令人一見心驚，爭着向教皇捐買大赦的文憑，免受煉獄的刑罰。這也是教皇生財的一個法術。

紀元後三百二十年間，在位的教皇名叫班伊斐司第八，他尊羅馬京城爲聖城，每百年之中，定一年爲大慶賀年。到時候，凡從遠方親來羅馬聖城瞻仰，或獻禮物的人，所有的罪都可得全赦。這個旨意一下，遠近來遊的，每月約有二十萬人，沒有不帶禮物來，不買貨物去的。於是教皇和教中的人，都大得財利，後來貪心愈盛，特將年限改短，每五十年中定一年，又改每三十三年中定一年，再改每二十五年中定一年，這個例到如今仍然遵行。及至教皇在各國設立大赦的捐局，世人要求赦罪的，不必親到羅馬聖城，可以在就近的捐局，捐買大赦的文憑。於是生前死後過去未來一切的罪可得全赦，從此求赦的人甚覺便利，教皇的府庫愈發充足。

上帝大公無私的賞罰權，竟操於大主教教皇的手中，豈不可怪！總之查考種種背道的事，可以說基督教傳到羅馬大興，也可以說基督教傳到羅馬大衰。如果沒人起來更正，我恐怕基督的真道，聖經的大義，都要敗壞不存。幸而上帝施恩，特使當時誕生一位堅固不搖，改良維新的大偉人，出身微賤，抗拒帝王，規復基督教的本旨，棄絕羅馬教的妄誕。成這個大功，垂法於萬世的是誰呢？就是日耳曼薩克遜邦的修道士路得。

第三章 路得早歲情形

路得姓馬丁，名於一千四百八十三年十一月十號生在日耳曼中央愛斯利奔城。相傳路得初生的時候，他父親跪在他的床邊，高聲祈禱，願他的兒子成為聖潔良善的人，日後能幫助擴充真理的知識於天下。他命名馬丁的緣故，是因為他誕生的那一夜，正是古魯馬丁的節期。他父親名叫漢斯，讀成英文，就是約翰。他家裏世代務農，傳到漢斯家計漸貧，不得已，打柴度日。馬丁嘗自己述說他的母親，背負柴薪，賺錢養兒子的情形；所打

路得改教紀略 第三章 路得改教紀略 第三章

一三
一四

的柴可以燒炭，煉鐵的時候需用。

漢斯為人，有心計，略嚴峻，正直虔誠，不愧為信道的人。他的妻名馬加喇，善良虔敬，頗有賢名，治理家務，有條不紊，事奉上神，禱告認真，毫不懈怠，很得當時人的稱譽。

馬丁性情急躁，遇事常有過失。世上為父母的，溺愛的很多，常縱容他們的兒子，願作甚麼就作甚麼，不肯勞心勞力的去督責管理。馬丁的父母並不是這樣，兒子每次犯了過錯，必要責罰。曾有一次他母親為他吃果子的緣故打他，甚至流血。

馬丁起初入學讀書，還在幼稚，所以他父親常將他抱去。那時候師道極嚴，作師長的常虐待生徒。馬丁在校的時候，曾有一次一天之內被打十五次。

漢斯為人勤儉，積財購買鎔鐵的小火爐兩具，於是以鍊鐵為生。又從愛斯利奔遷居曼斯斐爾，家資漸漸充裕。後來因為行事為人恭敬，被舉為曼斯斐爾公會的董事。性好書史，愛與文人學士往來。常請本城的牧師在家用飯，准他兒子馬丁陪席。西國宴客小，因

此馬丁常在席間聽人講論，心裏受感，願意日後自己也作牧師訓導人。

馬丁十四歲的時候，被送到麥得盤城的高等學校去讀書。那地方雖然離家不遠，但是因為人地生疎，朋友很少，一見師長的面，常覺着戰慄，很不如意。再者他父親子女過多，因此用度不足，馬丁在校中所需用的，也不能全給。但是德國當時相傳的俗例，凡在學校的貧苦學生，准其出外乞食。他們出外求乞的法子乃是作樂或唱歌，並不像尋常求乞的，空手乞食。馬丁聲音洪亮，又曾受教練，能唱讚美詩歌；後來著書的時候，常敘述自己當日求乞的情形。

馬丁自己述說在麥得盤讀書的時候，有一天，大約在聖誕節的前後，他和同學的幾個貧苦學生，往鄰近的各村莊，挨門唱歌，乞求資助。所唱的是耶穌幼年在伯利恆各樣聖歌的詩歌。後來走到一個村子的盡頭，止步在一個鄉下人家的門前，同聲歌唱。鄉下人在裏邊聽見他們唱耶穌聖誕的詩歌，就拿食物出來，要分給他們。那人高聲大叫着說：「小孩子們前來。你們在那裏？」他的聲音令人可怕，於是他們嚇得四散逃避，其實毫無

路得改教紀略 第三章 路得改教紀略 第三章

一五
一六

可怕的事，因為那個鄉下人出來呼喚，不過是要資助他們。那或者是因為他們在學校裏一聽見師長大聲疾呼，就戰慄懼怕，那時候聽見那鄉下人呼叫，也不禁害怕，不細查考，就邁步飛跑。後來那鄉下人連聲呼喚，他們這樣止步，看見鄉下人手裏拿着食物，於是忘了害怕，上前去，感謝領受。

以後過了多年，路得馬丁對他本鄉富足的人說：「你們若見有貧乏學生來到門前，唱歌求乞，不當輕看，當推愛神的心調濟他們。我在幼年也常作過那求乞的事。」

當時馬丁的父母聽見他在麥得盤受苦的情形，很覺憐恤，到了次年就將他送到愛司奈城中最有名的學堂去讀書，因為在那城裏有親戚可以照顧馬丁。不料馬丁到了那裏還是同在麥得盤的時候一樣受苦。緣故或是因為那親戚貧窮，無力幫助，或是因為不肯幫助，毫不照應。馬丁不得已，仍和同學的友人奔走街市，唱歌求乞，與在麥得盤的情形一樣。有一日馬丁出外求乞，連叩三家，毫無所得，以致肚中飢餓，心內憂愁，呆立在一家人門前，自思自想，若仍在此處讀書，忍飢挨餓，決非長久之策；為今之計，要免這飢餓

的苦，不如早回父家，在曼斯斐爾德中作工，暫爲度日。正這樣尋思的時候，忽然門開之處，從裏面走出一個婦人。那婦人姓高答，名安蘇拉。她的丈夫姓高答，名康喇德。安蘇拉曾在教堂裏見過馬丁，聽他所唱的讚美詩，十分悅耳，又知道他是個虔敬正直的人，這時候見他那垂頭喪氣的樣子，大大感動了她那哀憐的念頭，於是叫馬丁近前，與他談話。及至聽見他述說連叩三家，毫無所得的情形，立刻叫他進到裏邊，拿食物給他，並囑咐他再來。及至馬丁二次前往，纔見着他的丈夫康喇德。康喇德一見馬丁心中大喜，留他下榻，請他遷到他們家中居住。馬丁於是住在康喇德家裏，約有三年。

馬丁遷居康喇德家以後，光景與前大不相同，既免了缺乏，自然不再憂慮，心志活潑，轉告更加熱心，渴慕學問，進步比以前更速。他爲人又溫和直爽，因此他的師長學友都愛他，讚美他。馬丁得暇又學習音樂，吹笛彈琴，音調叶和，悅耳感人。安蘇拉聽見，甚是歡喜，待他猶如母子一般。

馬丁好音樂的興致，從少至老，有加無減。德國讚美詩中所有的詩曲歌文，大半出自馬丁之手。

路得改教紀略 第三章

路得改教紀略 第四章

丁之手。

馬丁自幼受安蘇拉的恩待，終身不忘。過了多年，馬丁仍對人說：「天下最善的乃是度心仁德的婦人。」

第四章 在安福德讀書情形

路得十八歲的時候，他父親命他入安福德大學校讀法律。這乃是因為他父親看他多才多能，頗可造就，所以竭力儉省，爲的是供給他所用的學費，使他入這分科大學，專學法律。路得入學以後，十分用功，進步很速，全學校的人見了，都甚驚奇，認爲是天生的奇才。

路得在大學校雖然專讀法律，却仍不失他那信道敬神的本分，照他自定的規矩，每天早晨起來，必要熱心祈禱。午前也必先進堂祈禱讚美，然後入學讀書。有人問他爲甚麼這樣，回答說：「堂中的祈禱，能使我心不外散，比在學校讀書，更有益處。」

一千五百零三年的時候，路得在安福德已經二年，年纔二十歲。有一天他在大學校中的

藏書樓檢閱書籍，查考著書人的姓名，忽然查出一種生平未見的書，就是全部新舊約聖經，心裏甚覺稀奇，於是想到從前曾見禱告書裏，偶然引聖經的話，就以爲聖經的言語完全說盡，不料到了今日，纔得見聖經全書。從此他得暇就常到藏書樓去讀聖經，讀到撒母耳記中哈拿與撒母耳的事，銘刻在心，不能忘懷，心中受感，自己嘆息說：「願主將聖經全部賜給我，纔遂我的心願。」後來每到放學的時候必到書樓去讀聖經，以爲上天的聰明都在這本舊裏，人若要求智慧，非從這本舊求不可。路得以後得成改教的大功，都是這個起源。他的師長見他勤讀聖經就對他說：「馬丁兄弟呀，聖經中有甚麼可取呢？你不如讀古書還好。古時明哲的人，搜集各樣的事理，著成古書，有如蜜蜂釀成的蜜一般。人讀古書，可以明衆理應萬事。聖經中所記的，無非是教會的條例，讀了更能增人的煩惱，開人的爭端。」那時候正是考試學生的時候，路得在大學校裏認真用功，要考取功名，不料用心太過，以致積勞成病，淹淹一息。有朋友來看他，坐在床邊

路得改教紀略 第四章

路得改教紀略 第四章

和他談話。路得對其中一個老年的神甫說：「我的病症已經深重，不久就要去世！」老人安慰他說：「我的小學士呀，那時他沒有考試者，請你放心，你必不致於死，我的主將要用你作他的利器，安慰萬民。因爲凡愛主的，主必將十字架放在他的身上，使他忍耐受苦，得大智慧。」路得聽了他所說的，立刻精神倍增，不久病竟痊愈。

以後又有一次幾乎喪命。因爲路得有一天回家看望老親，照規矩帶劍起行，半路偶不留神，腳碰在劍上，劍落下去，傷了他腳上的脈管，血流如注。同行的人慌忙跑到前邊去求救，只剩下路得一個人躺在地上，血流不止；自己用手指按住傷處，要阻止血流，也不見効驗，自己知道必死，於是大聲禱告說：「馬利亞救我。」

路得匆忙之間不求上帝，反求童貞女馬利亞，全權的上帝憐憫他的愚忠，俯聽他的哀求，不使他喪命，以便日後令他將真理傳給衆人。不久來了一個醫生將他的傷處裹好。不料晚間傷處又裂開，以致流血太多，精神大減。後來傷勢漸漸痊愈，精神復元，仍舊入學讀書。一千五百零五年，路得考試入選。照例考取以後，定期在衆人面前發給執照，

以表榮耀。發給執照的日子，陳列儀仗迎接中選人，火把照耀，有如出會一般，衆人甚是歡喜。路得考試既中，或者願意以後專心講求法律，可成大材，不負父母的希望。然而上帝對於路得的用意並不只於如此。

那時候路得的學友之中，有一個人名叫亞喇昔斯的，有一天忽然被人殺害。路得聽見，甚是悲傷，於是捫心自問說：「我若一旦死亡，如何辦法呢？」從此他就生了看破世情的心。一千五百零五年路得從安福德往曼斯斐爾去，回家看望父母。回來的時候半路遇着大風大雨，雷電交作，忽然霹靂一聲，這雷正擊在離他身體不遠的地方。路得懼怕，迅速跪下，以爲死期將到，就起誓發願說：「如蒙上帝赦我的罪，救我的命，甚願從今以後棄絕一切俗事，專心修道敬神。」立誓已畢，仍然起行。

當時凡棄絕世塵的人，多入修道會，或入深山，或進古庵，立志修行。路得既發了修道的誓願，於是寫信稟告他的父親說：「我如今已經作了離世修道的人。這並不是出於我素來的志願，也並不是出於我的自擇，更不是因爲我懶於世務，要圖自己安逸，乃是因爲我看出生生不久，死亡可怕，當垂危呼救的時候我已經對天立誓，願意至死作修道的人，因此不可再稍有遲延。」

路得改教紀略 第四章 路得改教紀略 第四章

他父親接到他的信，大失所望。因爲生平勤苦工作，節儉用費，使他兒子入學，自大學校以後，更盼望他功成名就，光宗耀祖，不料如今忽然作了棄世修道的人，正如農夫春耕夏種，受盡辛苦，收成有日，忽然起了狂風暴雨，將禾稼盡皆吹倒淹沒；豈不令人心痛麼？自路得考試中選之後，他父親待他十分禮敬，親密異常，及至接到這棄世修道的信，灰心至極，將平日愛兒子的心，立刻拋在九霄雲外，聲明他的兒子已經出家，不再以家人看待。

一夜路得在安福德請友人宴會，歡喜敘談，又招音樂一班，吹彈歌唱。正在歡樂宴飲的時候，路得忽然宣告他那棄世修道的心意。衆人都以爲不可，同聲勸阻。路得的心志仍不搖動，當夜席散，便離了他的寓所。路得黑夜獨自離了寓所，走到聖奧古斯丁修道院門前叩門，面見院主，說明來意，院主將他收留。那時候是一千五百零五年七月十七日。

衆友人聽說，都驚訝憂愁，不知如何辦法。訪到院門，四面守候，盼望他出來可以一見。不料院門兩天沒開，衆人只得敗興回去。以後友人到院訪問的，連連不絕，過了一個月之後，纔得一見路得與他談話。只是路得修道的心志，一毫不減。傳言他父親恨他，甚至不認他爲兒。後來他父親的二子遇瘟疫死亡，並聽見馬丁已死的謠言，恨心方纔消滅。路得馬丁自入院修道以後，自稱道號奧古斯丁。

第五章 路得爲修道士情形

路得既入院修道，深望以後可以專心求道，盡力事奉真神，棄絕一切世俗的擾累，成爲千古聖潔的人。不料入院不久，就見出與自己的計畫相反的地方。緣故是院中修道的人有真有假，雖有的是虔心修道，但是貪懶好閒，縱樂享福的居其大半。

路得在大學校讀書的時候，人都稱讚他的才分，敬仰他的學問，及至到了修道院裏，不准他照常讀書，派他開門閉戶，洒掃廳堂，以及一切他不樂意作的事。洒掃完畢，院主

路得改教紀略 第五章 路得改教紀略 第五章

就命他拿着米袋，往街市上去募化，如同僧道化齋飯一般。路得遵命，肩扛着米袋，在安福德的街市之中沿門募化。

路得常這樣奉院主的命令，出外募化，很以爲羞恥，願意稍微得些閒暇，可以讀書。但是偶然打開書本，被院主看見，就將他叫到面前，對他說：「你在院中，必須作些與這院中有益的事，你知道有益的事並不在讀書，乃是在募化麥蛋魚肉錢財麼？」路得於是遵院主的教訓，不再讀書，出外去求討。這乃是天意使他如此，是主要用小事磨難他，用小苦試鍊他，使他後來能擔大任成大功。

後來這樣的事被大學校聽見，就照會院主，不使他作那一切的苦工，准他照舊讀書。但是路得的心並不以爲然。他想人離開世界纔能離開罪惡，作避世的修道士，纔能成爲聖潔的人，因此不願意出院讀書，仍然喜歡閉門修道。過了不久，又覺着離開世界也不能離開罪惡，雖然能閉門絕交，不與世人往來，躲避惡俗的污穢，但是外面的惡人能絕，心中的惡意，仍然不能除去。

路得用修道的功，爲的是要藉着自己的苦修，可以積功德入天堂。他每天拿着路得福音書，念誦幾百千萬遍，然而心中仍不得安慰，惡念仍不能淨絕；於是整天不吃飯，整夜不睡覺，常常驚醒，要杜絕自己的惡念。院中有全部聖經一本，用鍊子繫着，只准人借看，不許人帶走。路得常去查看，爲要明白去惡成善的法則，只是愈查考愈曉得自己的惡多，愈知道聖潔很是難成。院中所有修道的人，有的勸路得多行善事積功德，或者可以使上天滿意；路得聽了，自己心裏思想說：「我這樣惡心的人，有甚麼善事可行呢？想上帝看我，不過是個大罪人就是了，怎麼可以思想要用功德抵過犯，令上帝息怒呢？」想到這裏，覺得自己身負重罪，十分憂愁，又覺得良心自責說：「直到如今，你豈不見你自己仍然是在忌妒惱怒私慾之中麼？你雖然憂愁又有甚麼益處呢？唉，你這個苦人哪，你這個入了修道院的苦人哪，你爲甚麼這樣自找苦惱呢？」

從那時候以後，路得七天沒睡覺，四天不進飲食，自己在小屋裏，關門獨坐，不許一個人進去。有一個老修道士聽見這個情形，因爲他知道路得平素喜好音樂，於是領着一班

路得改教紀略 第五章

二五
二六

在堂裏唱歌的孩童，來到小屋的門前，叫門不應，大聲呼喊，也沒人開門。於是想路得或者是已經死在屋子裏，就把門撞開，進去一看，只見路得在地上仰臥着，一點氣息沒有。叫他不應，搖他也不動，似乎是絕了轉機的盼望，就吩咐孩童站在路得四圍，同聲高唱讚美詩歌，音調清高，入耳動心。一首詩還沒唱完，路得就略有點氣息。只是這還不足使他復活。

那時候聖奧古斯丁修道會裏，特派一人名叫史到底致巡行德國全境的聖奧古斯丁修道院，查考一切修道士的行爲。史到底致平素品行良善，初到安福德的時候，正是路得心裏煩難，危險要死的時候，真彷彿是有暗中的差遣，使他們二人有見面的緣分一般。史到底致一見路得知道他是因爲勤苦讀書，禁食不睡，刻苦修行，以致骨瘦如柴，令人一見便生憐憫，於是到他那小屋裏與他敘談。路得就將自己煩躁不安的情形告訴他。

路得嘆息說：「我起誓定志願專心奉事真神，要除去心裏的惡念，成爲聖潔。不料徒勞無益，心裏惡念的力量很大，不能制伏。」

史到底致對他說：「我的朋友，請不必以此爲慮。我也常立志起誓，我也常不能照着心願實行，因此我永不愿意再起誓。因爲想到謀事在人，成事在天。真神若不是因爲基督的緣故大發慈悲，我至終不能靠着自己的誓願修行，站在真神的面前。」路得聽了這樣的話，心裏仍然疑懼，想我這樣罪大惡極，若不發誓願，不積功德，怎麼能站在那至聖潔至公義的真神之前呢？史到底致說：「你何苦這樣多愁多慮自取煩惱，爲甚麼不投靠救主呢？你應當靠主，靠他活着的時候的仁義，以及他受死的時候的贖罪。你應當聽救主的命令；主招呼一切憂愁不安，勞苦負重的人歸他，你何不歸他呢？」

路得仍然說：「我自己必先轉移變化，然後纔能盼望真神接受。」史到底致說：「你要先轉移變化。你知道轉移變化的真功夫，乃是從信基督爲救主作起麼？你不要先因爲罪惡憂愁，自己刻苦自己的心，求着得救。你當仰望耶穌因爲他先愛你，你應當愛他；耶穌會爲你的罪替你受死，贖你的罪，復活以後上升天堂，成爲救主，使一切信主悔改的人的罪可蒙赦免，得着拯救。」

路得改教紀略 第五章

二七
二八

路得聽見，細心思想，略有覺悟的意思。就如同在黑暗裏，忽然得着一線的光明，心裏立刻覺着暢快，從前憂愁的心，忽然變成期望的心；看明白了人要求赦罪，不可單靠着自己的修行，若信靠替死贖罪的耶穌，認他爲救主就够了。史到底致臨走的時候，將全部新舊約聖經送給路得告訴他說：「這乃是一部最寶貴的書。你應當認讀這本書，是你一生最要緊的事。」說完了，就和他握手離別。路得自從受了史到底致的教訓以後，有時候信靠得着安慰，然有時候心裏黑暗，就懼怕憂愁。不久又得了重病，看看要死，於是滿心懼怕，自己思想說：「像我這多罪的人，怎能站在公義真神的面前呢？」有一個老年修道士，平素很看重路得的爲人，聽見他有病，去看望他。路得就將自己心裏憂愁懼怕的事告訴他。那老者的聰明雖然不及史到底致，但是他對於自己靈魂得安慰的緣故，知道的很詳細，就一直的告訴路得說：「我從前也像你這樣憂愁懼怕，後來我誠信罪惡的赦免，於是不再憂愁懼怕。你如今也應當信罪惡的赦免。信真神不但赦大衛的罪，赦彼得的罪，也赦免你一切的罪惡；這樣你的心就可以得着安慰。」

路得聽了，心裏立刻覺着平安，精神振起，疾病如同失去。有一首詩可以證明：

在我手中無所有

但靠主的十字架

空身向主求裝飾

無力望主施鴻恩

萬惡皆到泉中洗

來主洗我免我死

第六章 在韋登盤情形

路得在院中修道滿了二年，被派爲神甫，他的意思願意趁這個機會可以與父親復和，於是請他父親到院室相見。他父親率領幾個隨從的人，帶着幾匹馬，來到院中與他見面，並給路得銀子二十弗羅林^{約合華銀十元}，後來同在院中宴飲。席上有路得父子兩人和聖奧古斯丁院中的衆修道士。席間談到路得初進的時候的情形，衆修道士都說：「離世修道乃是最大的功德。」他父親聽見，就問衆人說：「你們知道聖經裏的言語麼？聖經上不是說孝順父母乃是人的職分麼？」路得聽見他父親的話，心裏受感，想到自己當日進院

路得改教紀略

第六章

二九

路得改教紀略

第六章

三〇

的時候，急着想救自己的靈魂，於是不顧父親的命令，自作主張，離世修道，直到今天。論到父母的命令，爲子的固然應當遵守，但是當作的事，也必須竭力遵行。聖經上說：「我們應當聽從真神勝過聽從世人。」因此父母的命令有應當遵守的，也有不應當遵守的；假如父親叫他的兒子作賊，兒子也應當遵行麼？父親叫兒子拜偶像，兒子也不可違背麼？凡犯偷竊被拿送官的人，豈能因爲是受父親的命令因此就不定他的罪麼？真神當審判的日子，也是這樣，有罪必罰，決不能因爲是受父親的命令得赦免。

一千五百零七年路得被立爲神甫，那時候薩克森^{路得的}的韋登盤^{韋登盤就}在六年以前立了一座大學校，乃是薩克森邦的選侯所立的。路得既作了神甫，就被史到庇致將他舉薦給薩克森的選侯。於是一千五百零八年派神甫路得作韋登盤大學校的教習。起初不過有一百七十九個學生。自從路得到校以後，人數忽然加增，不久就增到二千人。

韋登盤也有聖奧古斯丁的修道院。院中預備了一間小屋，作爲路得潛心修道的地方。因此路得雖然作教習，還是不改他修道的常度。路得在大學校被派作理學教習。過了幾個

月路得又考中天道學的學士。每天下午一小時的工夫被派講書，用聖經作題目，先從詩篇講起，漸漸講到保羅達羅馬人的書信。有一天正在預備講論的題目，看到羅馬第一章十七節說「義人因信得生」，心裏念念不忘，後來他修行立名，得力的地方，就是這一句話。從那時候以後，每逢遇見煩難危險，必要記念這一句話。

路得在韋登盤新建的大學校裏講道，專以聖經爲題，表揚真道。一時聽講的人都以爲新法能使人耳目一新，於是聲名四揚，遠近隨從。不但本地人民願意聽他的教導，就是遠處子弟也都成羣結隊的前來；不但子弟願意聽他的教訓，就是各學校的教習也喜歡得暇親自去聽他。那時候有個大有學問的人論到路得講道的情形說：「這樣修道的人，又得有這樣講道的法則，將來必能成爲一個新式的教道，將舊日的教會完全改變。因爲他用基督的言語作根基，彷彿在磐石上造房屋一般。天下沒有人能攔擋他了。」

史到庇致請路得到聖奧古斯丁修道會新設的分堂去講書。路得顯出爲難的樣子，不願意去。史到庇致固請說：「講書乃是替神口傳教訓，不可輕看。」路得見力辭不能，於是

路得改教紀略

第六章

三一

路得改教紀略

第七章

三二

勉強應許。那分堂是在韋登盤的中央，房屋頹敗，狹窄不堪，講書臺是用木板作的。路得進堂之後，就上臺開講。路得講書的時候，聲音清朗，容易入人的耳，情詞懇切，更能動人的心。所以聽講的人擁擠不堪，甚至沒有立足之地。衆人於是請路得到城中的大教堂去宣講。地方官也入座同聽。

第七章 游羅馬情形

路得聽說羅馬是聖城，甚願意前去一游。那時候史到庇致與本院的修道士意見不合，爭論不決，一千五百零十年聖奧古斯丁修道院的同人，派路得往羅馬去見教皇，請他的意旨定奪。

路得從韋登盤起身，過亞爾卑大山，往南到意大利平原，所到的地方見着許多的怪事奇聞以及背道可恥的事；及至到了巴江，有倍尼提丁^{也是修道會的名字}與聖奧古斯丁相同修道院裏的人款留他。那個修道院很富足，房屋清潔，衣服華美，飲食豐盛，都是路得生平沒經着過的

。起初路得一語不發，及至禮拜後的第五天，就是俗稱的禮拜五，照教中的規矩，那一天不准吃肉，但是路得看見那院中的人照常吃肉，於是私下嘆息修道的人縱口腹之慾，違背教規，一時心裏按捺不住，就不覺的嘆息說：「今天我們吃肉，是明明違背教會的條規，也犯了教皇的禁令。」於是當時凡聽見他這話的人都勃然大怒。那院中管門的人便私下告訴他，囑咐他快走，說那地方不可久留，不然一定與他不利。路得聽他的話，於是就走了。

過意大利的蒲陸那城的時候，路得忽然得了重病要死，自己想到作客死在他鄉的苦況，也並沒一個親友前來問候，心裏很是難過。又想到平生罪惡很多，怎樣可以見其神的面，心裏又不免懼怕。正在憂懼齊來的時候，忽然想起從前銘刻在心裏的一句聖經說：「義人因信得生。」於是心裏立刻覺得安慰。不久病好了又起身，再向羅馬前進。心裏想望着，一到羅馬京城，所見所聞的必可以使心中大快，決不能再見提尼提院中那背道的風俗。

路得改教紀略 第七章

路得一路經歷了許多的艱險，及至後來看見羅馬，就跪在地下說：「聖羅馬呀，我如今來拜望你。」路得那仰望羅馬的心從此可見。不料他一進了那個城，一見裏邊的風俗，所見大不如所聞，聖字的稱呼更不知是從那裏說起。

路得在羅馬的教堂裏，遇見祈禱讚美的事，會屢次主禮，總是井然有序，恭恭敬敬，毫不苟且。但是他看見所有的神甫大都是專顧外表，毫無實意，一心求快，忽略至極，心裏甚是不樂。有一天路得領着衆人行禮，時候稍長，別的神甫已經完了七次，他一次還沒完，於是有一個神甫發急，忽然大聲喊叫說：「快快，不要延緩。」

古語有話說：「凡人初次到羅馬，常謹防光棍就是惡俗。二次到羅馬，必遇見光棍就是惡俗。三次到羅馬，必帶着光棍回去了就是惡俗。」路得嘆息說：「古時候的人須要經歷三次，如今的人只要經過一次就够了。」他的意思就是說那樣的惡俗，只要一進到裏邊，就可以使人成為光棍，又何必三次到羅馬呢？

路得初到羅馬，常見舊教中一切虛浮的風俗，雖然心裏知道是不對，可是仍然忍耐隨

俗，不加辯駁。各教堂裏沒有不親自經歷的。堂裏所藏一切古聖所遺留的服飾物件，雖然有很多是假，他也沒有不信的心。

有一天路得看見人念經作功德，說那樣可以超度亡魂，使他們從陰間的煉獄裏出來，自己不禁笑着說：「我超度甚麼人呢？可惜我的父母還在世上，不能用念經積德的法子超度他們。」

羅馬有一個梯子，名叫彼拉多的梯子。相傳那個梯子，就是主從天上降下來所用的梯子，被天使送到羅馬，到如今還存在；說法很是荒誕不經。按教皇的定例，凡跪着上那個梯子的人，他們的罪可得赦免。路得也求着赦罪，於是跪着上那梯子，上到還不够一半的時候，就忽然聽見空中有個大聲響如同雷似的說：「義人因信得生。」於是他心裏豁然開朗，覺得這樣的事乃是惡人所作的，可恥已極，立刻下來，不再往上去。

路得沒到羅馬以前，很信羅馬乃是世上聖潔無比的名城，及至他回來以後，就常對人說「羅馬所有的罪惡，真是令人夢想不到，不是親歷其境，決不能信以為真。世上若沒

路得改教紀略 第七章

第八章

三三
三四

有煉獄的說法則可，如果有煉獄的說法，那樣羅馬真是建造在煉獄上邊了；羅馬實在是在萬惡從出之地。」

路得遊歷羅馬，大得益處。常自己說，以後雖然給我十萬弗羅林，使我不遊羅馬，我也不願意。路得在羅馬公事完畢，就又回拿登。

第八章 改教之始基

路得講書的時候有熱心，有口才，有新法子，能使薩克森的選侯聽了都心裏喜悅，誠實佩服，不能忘懷；並且常告訴他的朋友說：「路得的道德，配推為天道學博士。」史到庇致於是到院中將這話告訴路得，因為當日路得住任院中，都是照着修道士的規矩。史到庇致領路得到修道院後邊的花園裏，兩個人談話，旁邊並沒有別的人。史到庇致將薩克森選侯的意思告訴路得說：「我的朋友啊，你如今必要被舉為天道學博士。」路得回答說：「我不敢當，請另選別個能勝任的人罷。」史到庇致堅請他說：「如今教會裏有